



全国外语类核心期刊
 中国人文社会科学核心期刊扩展版
 全国高校优秀社科期刊
 重庆市一级期刊
 重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊



外國語文

FOREIGN
 LANGUAGE
 AND LITERATURE

2015.1

Contents

● Shakespeare Studies

ZHANG Chong 1

Manipulating Public Opinions; the Politics of the Tribunes in *Coriolanus*

LI Weimin 6

I Show, Therefore I am; *Twelfth Night* by China Youth Art Theater

HU Peng 16

Children, Education and Social Relationship; Individualism and Early Modernity in Shakespeare's Plays

● Foreign Literature Studies

TANG Weisheng 23

Revisiting Narrative Level

WU Juan LIU Jianhua 30

Cunningham's "Touching Reading" and the Aesthetical Interpretation of Literature in the Post-theoretical Era

LI Hongyan 35

A Reanalysis of the Images of the Hero and Heroine in *Dutchman*

ZHONG Lei 41

On Choice of Haiku and Weakening of Anti-Racism in Wright's Late Years; Exemplified by *I am Nobody*

TIAN Jing 47

Odysseus's Journey; the Cultural Allegory of *Juneteenth*

LI Xuemei 52

Ethical Vision; the Painful Taboos in *Song of Solomon*

● Foreign Language Studies

WANG Mingyu ZHAO Liang 58

The Grammatical Category of Russian from a Prototype Perspective

PENG Yuhai PENG Wenzhao 64

An Analysis of Generation of Cultural Concept and Its Semantic Features

LIAO Guanrong YIN Bochun 71

A Diachronic Cognitive Semantic Study of "Brother"

LI Yanhua 76

The Syntactic Realization of Chinese “*men*”

ZHANG Shaoquan ZUO Yafeina 84

Ways and Cognitive Mechanisms of Semantic Change of Legal Words

CHEN Haiye 90

A Context-based Category Theory: Its Philosophical Foundation and Model Construction

SHAO Weiyong SHAO Zhihong 98

Static vs. Dynamic: a Contrastive Study of the State of Expressing in English and Chinese from the Perspectives of the Traditional Grammar and the Cognitive Grammar

WANG Zhuqing MIAO Xingwei 106

An Analytical Framework of Verbal Art in Literary Discourse: a Functional Stylistic Analysis of *The Catcher in the Rye*

● Translation Studies

YAO Jizhong 112

An Empirical Research on Chinese Versions of *The Tale of Genji*

JIA Hongwei 120

The Difficulty of Classic Retroversion Exemplified by *The Language and Literature of China* (1876)

CAO Guangtao 126

On the Limitation of Performability of Drama Translation from the Perspective of Chinese Traditional Opera

LUO ping 133

Trespass of Norms or Not: A Case Study of Hu Shi's Poetry Translationn

● Teachers Form

YU Chunhong FU Rong 139

DCL: an Action-Oriented Test

WEN Jianbo 144

A Case Study of College English Teacher's Professional Identification

CHEN Xin GE Lingling 150

An Empirical Study of Optimizing Listening Styles Based on Listening Strategy Training

● Book Review and Recent Academic Developments

ZHU Shenhai ZHAO Pingjing 155

A Book Review on *Occupying Niches: Interculturality, Cross-culturality and Aculturality in Academic Research*

TAN Xiaoyong 158

The Fifth International Conference on Stylistics

● 莎士比亚研究

- 1 张冲 拨弄舆情:论《科利奥兰纳斯》中的护民官
- 6 李伟民 我秀故我在:从经典走向现代的莎士比亚爱情喜剧
——中国青年艺术剧院的《第十二夜》
- 16 胡鹏 儿童、教育与社会关系
——莎士比亚戏剧中的个人主义与早期现代性

● 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 23 唐伟胜 叙事层次:概念及其延伸
- 30 吴娟 刘建华 卡宁厄姆的“贴心阅读”与后理论时代文学的审美阐释
- 35 李鸿雁 徘徊于爱恨之间的男人与女人
——《荷兰人》主人公形象再分析
- 41 钟蕾 赖特晚年对俳句的选择及其抗争意识的弱化
——以《我本无名小卒》解读为基点
- 47 田静 奥德修斯之旅:《六月庆典》的文化隐喻
- 52 李雪梅 伦常视觉:《所罗门之歌》的痛楚禁忌

● 外国语言研究

- 58 王铭玉 赵亮 俄语语法范畴的原型视角
- 64 彭玉海 彭文钊 试析文化概念的生成与语义特性
- 71 廖光蓉 尹铂淳 “哥”的历时认知语义研究
- 76 李艳花 汉语“们”的句法实现
- 84 张绍全 左娅菲娜 法律词汇语义演变的方式与认知机制
- 90 陈海叶 基于语境之范畴论:理论基础及其运算模型构拟

- 98 邵惟祺 邵志洪 静态与动态
——传统和认知语法视角下的英汉语言表达状态对比
- 106 王竹青 苗兴伟 文学语篇的语言艺术分析框架
——《麦田守望者》的功能文体分析

● 翻译研究

- 112 姚继中 论《源氏物语》翻译验证研究
——以紫式部原创和歌翻译为例
- 120 贾洪伟 典籍回译之难
——以翻译《中国的语言与文学:演讲录》为例
- 126 曹广涛 “译者的归译者,导演的还给导演”
——基于戏曲视角的可表演性翻译原则限度分析
- 133 骆 萍 从规范到僭越
——以胡适译诗为例

● 外语教育与教学论坛

- 139 余春红 傅 荣 论 DCL 法语考试
——面向行动的语言测试
- 144 温剑波 大学外语教师职业认同的个案研究
- 150 陈 欣 戈玲玲 基于听力策略训练的优化听力风格实证研究

● 书评与动态

- 155 朱神海 赵平静 《占据生态位:学术研究中的文化间性、跨文化性和去文化性》评介
- 158 谭小勇 第五届文体学国际研讨会大会主题综述

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、中国人文社会科学核心期刊扩展版、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊、重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。本刊自2015年起采用网络采编系统(<http://scwy.cbpt.cnki.net>)处理稿件,请作者使用主页上的“作者投稿系统”投稿。为方便作者,本刊仍将继续接收书面稿件。本刊审稿时间三个月(寒暑假除外),三个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。因人手有限,来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话:(023)65385313

邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊,1980年创刊)

2015年2月

第31卷 第1期(总第163期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, Started in 1980)

Feb., 2015

Vol. 31 No. 1 (Serial No. 163)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主 编 董洪川
副 主 编 肖 谊
发行范围 国内外公开发行
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市邮政局
国外发行 中国国际图书贸易总公司
订 购 全国各地邮局
电 话 023-65385313
网 址 scwy.cbpt.cnki.net

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign
Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Distributed by China International Book Trading Corporation
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414

邮发代号:78-95

国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

国内定价:15.00元

